

Gen

Chapter 27

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
אֶת־ וַיִּקְרָא מֵרֵאֵת עֵינָיו וַתִּכְהֶינּוּ יִצְחָק זָקֵן כִּי־ וַיְהִי
- e-chiamò da-vedendo occhi-suo e-furono-dim Isacco fu-vecchio quando e-fu
[H0853](#) [H7121](#) [H7200](#) [H3327](#) [H2204](#) [H1961](#)
הֲנִי: אֵלָיו וַיֹּאמֶר בְּנִי אֵלָיו וַיֹּאמֶר הַגֵּדִל בְּנִי וְעִשׂוּ
qui-io-am a-lui e-disse mio-figlio a-lui e-disse il-older figlio-suo Esaù
[H2009](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0559](#) [H6215](#)

Or avvenne, quando Isacco era divenuto vecchio e i suoi occhi indeboliti non ci vedevano più, ch'egli chiamò Esaù, suo figliuolo maggiore, e gli disse: "Figliuol mio!"

2
מוֹתִי: יוֹם יָדַעְתִּי לֹא יִזְכְּנִי נָא הִנֵּה־ וַיֹּאמֶר
morte-mio giorno-di io-conoscere non io-am-vecchio prego ecco e-disse
[H4194](#) [H3117](#) [H3045](#) [H3808](#) [H2204](#) [H4994](#) [H2009](#) [H0559](#)

E quello rispose: "Eccomi!" E Isacco: "Ecco, io sono vecchio, e non so il giorno della mia morte.

3
וְצוּדָה הַשְּׂדֵה וְצֵא וְקִשְׁתְּךָ תִּלְוֶיךָ כְּלֵיךָ נָא שֶׂא־ וְעַתָּה
e-hunt il-campo e-esci e-arco-tuo quiver-tuo weapons-tuo prego prendere e-ora
[H3318](#) [H7198](#) [H8522](#) [H3627](#) [H4994](#) [H5375](#) [H6258](#)
לִי [צִידָה] (צִיד): לִי
game game per-me
[H6720](#) [H6720](#)

Deh, prendi ora le tue armi, il tuo turcasso e il tuo arco, vattene fuori ai campi, prendimi un po' di caccia,

4
בְּעֵבוֹר וְאֶכְלָה לִי וְהִבִּיאָה אֶהְבֵּתִי כַּאֲשֶׁר מִטְעָמִים לִי וְעִשָׂה־
affinché e-let-me-mangiare a-me e-portare io-amore come delicacies per-me e-fare
[H5668](#) [H0398](#) [H0935](#) [H0157](#) [H4303](#)
אֲמוֹת: בְּטָרֵם נַפְשִׁי תְּבַרְכֶּךָ
io-morire davanti anima-mio may-benedire-tu
[H4191](#) [H2962](#) [H5315](#) [H1288](#)

e preparami una pietanza saporita di quelle che mi piacciono; portamela perch'io la mangi e l'anima mia ti benedica prima ch'io muoia".

5
הַשְּׂדֵה עִשׂוּ וַיֵּלֶךְ בְּנִי עִשׂוּ אֶל־ יִצְחָק בְּדַבָּר שְׁמַעַת וְרֵבֶכָה
il-campo Esaù e-andò figlio-suo Esaù a Isacco quando-parlò listening e-Rebecca
[H6215](#) [H3212](#) [H6215](#) [H0413](#) [H3327](#) [H1696](#) [H8085](#) [H7259](#)
לְצוּד לְצִיד לְהִבְיֵא:
a-portare game a-hunt
[H0935](#)

Ora Rebecca stava ad ascoltare, mentre Isacco parlava ad Esaù suo figliuolo. Ed Esaù se n'andò ai campi per fare qualche caccia e portarla a suo padre.

אָבִיךָ	אתְּ	שְׁמֹעְתִי	הִנֵּה	לֵאמֹר	בְּנֵה	יַעֲקֹב	אֶל-	אָמְרָה	וְרֵבֶקָה	6
tuo-padre	-	io-udi	ecco	dicendo	figlio-suo	Giacobbe	a	disse	e-Rebecca	
H0001	H0853	H8085	H2009	H0559		H3290	H0413	H0559	H7259	

לֵאמֹר:	אָחִיךָ	עֵשָׂו	אֶל-	מְדַבֵּר
dicendo	fratello-tuo	Esaù	a	speaking
H0559	H0251	H6215	H0413	H1696

E Rebecca parlò a Giacobbe suo figliuolo, e gli disse: "Ecco, io ho udito tuo padre che parlava ad Esaù tuo fratello, e gli diceva:

וְאַבְרָכְכָּה	וְאָכְלָהּ	מִטְעָמִים	לִי	וַעֲשֵׂה-	צִיד	לִי	הַבִּיאָה	7
e-io-will-benedire-tu	e-let-me-mangiare	delicacies	per-me	e-fare	game	a-me	portare	
H1288	H0398	H4303					H0935	

מֹותִי:	לִפְנֵי	יְהוָה	לִפְנֵי
morte-mio	davanti	l'Eterno	davanti
H4194	H6440	H3068	H6440

Portami un po' di caccia e fammi una pietanza saporita perch'io la mangi e ti benedica nel cospetto dell'Eterno, prima ch'io muoia.

אתָּךְ:	מְצַוָּה	אֲנִי	לְאֲשֶׁר	בְּקוֹלִי	שָׁמַע	בְּנִי	וְעַתָּה	8
tu	commanding	io	a-che	in-voce-mio	udire	mio-figlio	e-ora	
H0853	H6680	H0589			H8085		H6258	

Or dunque, figliuol mio, ubbidisci alla mia voce e fa' quello ch'io ti comando.

טָבִים	עֲזִים	גְּדִיִּי	שְׁנֵי	מִשָּׁם	לִי	וְקַח-	הַצֹּאן	אֶל-	נָא	לָךְ-	9
buono	capri	kids-di	due	da-là	per-me	e-prendere	il-gregge	a	prego	andare	
H5795	H1423	H8147	H8033			H3947	H6629	H0413	H4994	H3212	

אֲהֵב:	כְּאֲשֶׁר	לְאָבִיךָ	מִטְעָמִים	אֲתָם	וְאֵעֲשֶׂה
egli-loves	come	per-padre-tuo	delicacies	loro	e-io-will-fare
H0157		H0001	H4303	H0853	

Va' ora al gregge e prendimi due buoni capretti; e io ne farò una pietanza saporita per tuo padre, di quelle che gli piacciono.

לִפְנֵי	וְיִבְרַכְךָ	אֲשֶׁר	בְּעֵבֶר	וְאָכַל	לְאָבִיךָ	וְהִבֵּאתָ	10
davanti	egli-will-benedire-tu	che	affinché	e-egli-will-mangiare	a-padre-tuo	e-tu-will-portare	
H6440	H1288		H5668	H0398	H0001	H0935	

מֹותִי:
morte-suo
H4194

E tu la porterai a tuo padre, perché la mangi, e così ti benedica prima di morire".

שָׂעֵר	אִישׁ	אָחִי	עֵשָׂו	הִנֵּה	אִמּוֹ	רֵבֶקָה	אֶל-	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	11
hairy	uomo	fratello-mio	Esaù	ecco	madre-suo	Rebecca	a	Giacobbe	e-disse	
	H0376	H0251	H6215	H2005	H0517	H7259	H0413	H3290	H0559	

חֲלָק:	אִישׁ	וְאֲנִי
smooth	uomo	e-io
H2509	H0376	H0595

E Giacobbe disse a Rebecca sua madre: "Ecco, Esaù mio fratello è peloso, e io no.

וְהִבֵּאתִי	כְּמִתְעַתֵּעַ	בְּעֵינָיו	וְהִיִּיתִי	אָבִי	וְיִמְשְׁנִי	אוֹלַי	12
e-io-will-portare	come-mocker	in-occhi-suo	e-Io-sarò	mio-padre	will-feel-me	forse	
H0935	H8591		H1961	H0001	H4959	H0194	

בְּרִכָּה:	וְלֹא	קָלָלָהּ	עָלַי
benedizione	e-non	maledire	sopra-me
H1293	H3808	H7045	

Può darsi che mio padre mi tasti; sarò allora da lui reputato un ingannatore, e mi trarrò addosso una maledizione, invece di una benedizione".

בְּקוֹלִי	שָׁמַע	אֶדָּ	בְּנִי	קָלָלְתָּהּ	עָלַי	אִמּוֹ	לּוֹ	וְתֹאמֶר	13
in-voce-mio	udire	solo	mio-figlio	maledire-tuo	sopra-me	madre-suo	a-lui	e-disse	
	H8085	H0389		H7045		H0517		H0559	

וְגָדָהּ	קָחָהּ	לִי:
e-va	prendere	per-me
H3212	H3947	

E sua madre gli rispose: "Questa maledizione ricada su me, figliuol mio! Ubbidisci pure alla mia voce, e va' a prendermi i capretti".

אָהֵב	כְּאִשֶּׁר	מִטְעַמִּים	אִמּוֹ	וַתַּעַשׂ	לְאִמּוֹ	וַיִּבְאֵה	וַיִּקַּח	וַיֵּלֶךְ	14
amò	come	delicacies	madre-suo	e-fece	a-madre-suo	e-portò	e-prese	e-andò	
H0157		H4303	H0517		H0517	H0935	H3947	H3212	

אָבִיו:
suo-padre
H0001

Egli dunque andò a prenderli, e li menò a sua madre; e sua madre ne preparò una pietanza saporita, di quelle che piacevano al padre di lui.

אִתָּהּ	אֲשֶׁר	הַחֲמוּדֹת	הַגְּדֹלָה	בְּנֵהּ	עֵשָׂו	בְּגָדָי	אֶת-	רֵבֶקָה	וַתִּקַּח	15
con-suo	che	il-desirable	il-older	figlio-suo	Esau	vesti-di	-	Rebecca	e-prese	
H0854					H6215		H0853	H7259	H3947	

בְּבַיִת	וַתִּלְבַּשׁ	אֶת-	יַעֲקֹב	בְּנֵהּ	הַקָּטָן:
in-il-casa	e-vestì	-	Giacobbe	figlio-suo	il-minore
	H3847	H0853	H3290		

Poi Rebecca prese i più bei vestiti di Esaù suo figliuolo maggiore, i quali aveva in casa presso di sé, e li fece indossare a Giacobbe suo figliuolo minore;

צְוֹאֲרָיו:	חֲלֻקֹת	וְעַל	יָדָיו	עַל-	הַלְבִּישָׁה	הָעַיִם	גְּדֵינֵי	עֲרֹת	וְאֵת	16
neck-suo	smooth-part-di	e-su	mani-suo	su	ella-porre	il-capri	kids-di	PELLI-DI	e-	
			H3027		H3847	H5795	H1423	H5785	H0853	

e con le pelli de' capretti gli coprì le mani e il collo,

בְּנֵהּ:	יַעֲקֹב	בְּיַד	עֲשָׂתָהּ	אֲשֶׁר	הַלֶּחֶם	וְאֶת-	הַמְטַעֲמִים	אֶת-	וַתֵּתֵן	17
figlio-suo	Giacobbe	in-mano-di	ella-fece	che	il-pane	e-	il-delicacies	-	e-diede	
	H3290	H3027			H3899	H0853	H4303	H0853	H5414	

ch'era senza peli. Poi mise in mano a Giacobbe suo figliuolo la pietanza saporita e il pane che avea preparato.

בְּנִי:	אִתָּהּ	מִי	הִנְנִי	וַיֹּאמֶר	אָבִי	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	אֶל-	וַיָּבֵא	18
mio-figlio	tu	che	qui-io-am	e-disse	mio-padre	e-disse	suo-padre	a	e-venne	
		H4310	H2009	H0559	H0001	H0559	H0001	H0413	H0935	

Ed egli venne a suo padre e gli disse: "Padre mio!" E Isacco rispose: "Eccomi; chi sei tu, figliuol mio?"

וַיֹּאמֶר	אֶל-	אָבִיו	אָנֹכִי	עָשִׂוּ	בְּכֹרֶךָ	עָשִׂיתִי	כַּאֲשֶׁר	דִּבַּרְתָּ	19
e-disse	a	suo-padre	io	Esaù	primogenito-tuo	io-fece	come	tu-parlò	
H0559	H0413	H0001	H0595	H6215	H1060			H1696	
אֵלַי	קוּם-	נָא	שָׁבֵה	וְאָכְלָהּ	מִצִּידִי	בְּעֵבֹר	תְּבָרַכְנִי	נַפְשִׁיךָ:	
a-me	alzarsi	prego	sedere	e-mangiare	da-game-mio	affinché	may-benedire-me	anima-tuo	
H0413		H4994	H3427	H0398		H5668	H1288	H5315	

E Giacobbe disse a suo padre: "Sono Esaù, il tuo primogenito. Ho fatto come tu m'hai detto. Deh, levati, mettimi a sedere e mangia della mia caccia, affinché l'anima tua mi benedica".

וַיֹּאמֶר	יִצְחָק	אֶל-	בְּנוֹ	מֵה-	זֶה	מִהֲרַתָּ	לְמַצָּא	בְּנִי	וַיֹּאמֶר	20
e-disse	Isacco	a	figlio-suo	che	questo	tu-hurried	a-trovare	mio-figlio	e-disse	
H0559	H3327	H0413		H4100	H2088		H4672		H0559	
כִּי	הִקְרָה	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לְפָנַי:						
perché	caused-a-happen	l'Eterno	Dio-tuo	davanti-me						
		H3068	H0430	H6440						

E Isacco disse ai suo figliuolo: "Come hai fatto a trovarne così presto, figliuol mio?" E quello rispose: "Perché l'Eterno, il tuo Dio, l'ha fatta venire sulla mia via".

וַיֹּאמֶר	יִצְחָק	אֶל-	יַעֲקֹב	גִּשְׁה-	נָא	וְנִמְשָׁהוּ	בְּנִי	הָאֵתָה	21
e-disse	Isacco	a	Giacobbe	venire-vicino	prego	e-let-me-feel-tu	mio-figlio	sono-tu	
H0559	H3327	H0413	H3290	H5066	H4994	H4184			
זֶה	בְּנִי	עָשִׂוּ	אִם-	לֹא:					
questo	mio-figlio	Esaù	o	non					
H2088		H6215		H3808					

E Isacco disse a Giacobbe: "Fatti vicino, figliuol mio, ch'io ti tasti, per sapere se sei proprio il mio figliuolo Esaù, o no".

וַיִּנְשׂ	יַעֲקֹב	אֶל-	יִצְחָק	אָבִיו	וַיִּמְשָׁהוּ	וַיֹּאמֶר	הַקֹּל	קוֹל	22
e-venne-vicino	Giacobbe	a	Isacco	suo-padre	e-felt-lui	e-disse	il-voce	voce-di	
H5066	H3290	H0413	H3327	H0001	H4959	H0559			
יַעֲקֹב	וְהַיָּמִים	יָדַי	עָשִׂוּ:						
Giacobbe	e-il-mani	mani-di	Esaù						
H3290	H3027	H3027	H6215						

Giacobbe dunque s'avvicinò a Isacco suo padre e, come questi l'ebbe tastato, disse: "La voce è la voce di Giacobbe; ma le mani son le mani d'Esaù".

וְלֹא	הִכִּירוֹ	כִּי-	הָיוּ	יָדָיו	כִּיָּהוּ	עָשִׂוּ	אָחִיו	שְׂעָרַת	23
e-non	egli-recognized-lui	perché	furono	mani-suo	come-mani-di	Esaù	fratello-suo	hairy	
H3808			H1961	H3027	H3027	H6215	H0251		
וַיְבָרַכְהוּ:									
e-benedisse-lui									
H1288									

E non lo riconobbe, perché le mani di lui eran pelose come le mani di Esaù suo fratello: e lo benedisse. E disse:

וַיֹּאמֶר	אַתָּה	זֶה	בְּנִי	עָשִׂוּ	וַיֹּאמֶר	אָנִי:	24
e-disse	tu	questo	mio-figlio	Esaù	e-disse	io	
H0559		H2088		H6215	H0559	H0589	

"Sei tu proprio il mio figliuolo Esaù?" Egli rispose: "Sì".

יָקָם	לְאָבִיו	וַיֹּאמֶר	לְאָבִיו	וַיָּבֵא	מִטְעָמִים	הוּא	גַּם־	וַיַּעַשׂ	31
let-alzarsi	a-padre-suo	e-disse	a-padre-suo	e-portò	delicacies	egli	anche	e-fece	
	H0001	H0559	H0001	H0935	H4303	H1931	H1571		

נַפְשׁוֹ:	תְּבַרְכֵנִי	בְּעֵבוֹר	בְּנוֹ	מִצִּיד	וַיֹּאכַל	אָבִי		
anima-tuo	may-benedire-me	affinché	figlio-suo	da-game-di	e-let-lui-mangiare	mio-padre		
H5315	H1288	H5668			H0398	H0001		

Anch'egli preparò una pietanza saporita la portò a suo padre, e gli disse: "Lèvisi mio padre, e mangi della caccia del suo figliuolo, affinché l'anima tua mi benedica".

בְּכִרְדָּךְ	בְּנֵךְ	אֲנִי	וַיֹּאמֶר	אַתָּה	מִי־	אָבִיו	יִצְחָק	לוֹ	וַיֹּאמֶר	32
primogenito-tuo	figlio-tuo	io	e-disse	tu	che	suo-padre	Isacco	a-lui	e-disse	
H1060		H0589	H0559		H4310	H0001	H3327		H0559	

עֵשָׂו:
Esaù
[H6215](#)

E Isacco suo padre gli disse: "Chi sei tu?" Ed egli rispose: "Sono Esaù, il tuo figliuolo primogenito".

הֶצְדָּד־	הוּא	אָפּוֹא	מִי־	וַיֹּאמֶר	מְאֹד־	עַד־	גְּדֹלָה	תְּרָדָה	יִצְחָק	וַיִּתְרַד	33
il-hunting	egli	allora	che	e-disse	molto	fino-a	grande	trembling	Isacco	e-tremò	
	H1931	H0645	H4310	H0559	H3966	H5704		H2731	H3327	H2729	

גַּם־	וַאֲבִרְכָהוּ	תָּבוֹא	בְּטָרַם	מִכֹּל	וַאֲכַל	לִי	וַיָּבֵא	צִיד־	
anche	e-io-benedisse-lui	tu-venne	davanti	da-tutto	e-io-mangiò	a-me	e-portò	game	
H1571	H1288	H0935	H2962	H3605	H0398		H0935		

יְהִיָּה:
egli-will-essere
[H1961](#)

בְּרִידָה
benedisse
[H1288](#)

Isacco fu preso da un tremito fortissimo, e disse: "E allora, chi è che ha preso della caccia e me l'ha portata? Io ho mangiato di tutto prima che tu venissi, e l'ho benedetto; e benedetto ei sarà".

עַד־	וַיִּמְרָה	גְּדֹלָה	צְעָקָה	וַיִּצְעַק	אָבִיו	דְּבָרָיו	אֶת־	עֵשָׂו	כַּשְׁמֹעַ	34
fino-a	e-amaro	grande	gridare	e-gridò	suo-padre	parole-di	-	Esaù	quando-udì	
H5704	H4751		H6818	H6817	H0001	H1697	H0853	H6215	H8085	

אָבִי:	אֲנִי	גַּם־	בְּרַכֵּנִי	לְאָבִיו	וַיֹּאמֶר	מְאֹד	
mio-padre	io	anche	benedire-me	a-padre-suo	e-disse	molto	
H0001	H0589	H1571	H1288	H0001	H0559	H3966	

Quando Esaù ebbe udite le parole di suo padre, dette in un grido forte ed amarissimo. Poi disse a suo padre: "Benedici anche me, padre mio!"

בְּרַכְתָּךְ:	וַיִּקַּח	בְּמַרְמָה	אֶחָיו	בָּא	וַיֹּאמֶר	35
benedizione-tuo	e-prese	con-deceit	fratello-tuo	venne	e-disse	
H1293	H3947	H4820	H0251	H0935	H0559	

E Isacco rispose: "Il tuo fratello è venuto con inganno e ha preso la tua benedizione".

	זֶה	וַיַּעֲבֹבֵי	יַעֲקֹב	שְׁמוֹ	קָרָא	הַכִּי	וַיֹּאמֶר	36
	questo	e-egli-supplanted-me	Giacobbe	suo-nome	fu-chiamò	è-esso-perché	e-disse	
	H2088	H6117	H3290	H8034	H7121		H0559	
וַיֹּאמֶר	בְּרִכְתִּי	לָקַח	עַתָּה	וְהִנֵּה	לָקַח	בְּכִרְתִּי	אֶת-	פְּעֻמִּים
e-disse	benedizione-mio	egli-prese	ora	ed-ecco	egli-prese	birthright-mio	-	due-tempi
H0559	H1293	H3947	H6258	H2009	H3947	H1062	H0853	H6471
					בְּרִכָּה:	לִי	אֲצַלֶּתְ	הֲלֹא-
					benedizione	per-me	tu-reserved	avere-non
					H1293		H0680	H3808

Ed Esaù: "Non è forse a ragione ch'egli è stato chiamato Giacobbe? M'ha già soppiantato due volte: mi tolse la mia primogenitura, ed ecco che ora m'ha tolta la mia benedizione". Poi aggiunse: "Non hai tu riserbato qualche benedizione per me?"

	כָּל-	וְאֶת-	לָךְ	שְׁמִיתִי	גִּבִּיר	הֵן	לְעֵשָׂו	וַיֹּאמֶר	יִצְחָק	וַיַּעַן	37
	tutto	e-	sopra-tu	io-fece-lui	signore	ecco	a-Esaù	e-disse	Isacco	e-rispose	
	H3605	H0853			H1376	H2005	H6215	H0559	H3327		
אָז	וְלָכֵה	סִמְכֵתִיו	וְתִירֵשׁ	וְדָגֵן	לְעַבְדִּים	לוֹ	נָתַתִּי	אֶחָיו			
allora	e-per-tu	io-sustained-lui	e-nuovo-vino	e-grain	come-servi	a-lui	io-diede	fratelli-suo			
H0645		H5564	H8492	H1715	H5650		H5414	H0251			
							בְּנִי:	אֲעֻשֶׂה	מָה		
							mio-figlio	can-io-fare	che		
									H4100		

E Isacco rispose e disse a Esaù: "Ecco io l'ho costituito tuo padrone, e gli ho dato tutti i suoi fratelli per servi, e l'ho provveduto di frumento e di vino; che potrei dunque fare per te, figliuol mio?"

	בְּרַכְתִּי	אָבִי	לָךְ	הוּא־	אֶחָת	הַבְּרִכָּה	אָבִיו	אֶל-	עֵשָׂו	וַיֹּאמֶר	38
	benedire-me	mio-padre	a-te	esso	uno	il-benedizione	suo-padre	a	Esaù	e-disse	
	H1288	H0001		H1931	H0259	H1293	H0001	H0413	H6215	H0559	
				וַיִּבֶד:	קוֹלִי	עֵשָׂו	וַיִּשָּׂא	אָבִי	אֲנִי	גַם-	
				e-pianse	voce-suo	Esaù	e-alzò-su	mio-padre	io	anche	
				H1058		H6215	H5375	H0001	H0589	H1571	

Ed Esaù disse a suo padre: "Non hai tu che questa benedizione, padre mio? Benedici anche me, o padre mio!" Ed Esaù alzò la voce e pianse.

	מִוֹשְׁבֶדָּךְ	וְהִנֵּה	הָאֲרֶץ	מִשְׁמֵנִי	הִנֵּה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	יִצְחָק	וַיַּעַן	39
	dimora-tuo	sarà	la-terra	da-fatness-di	ecco	a-lui	e-disse	suo-padre	Isacco	e-rispose	
	H4186	H1961	H0776		H2009	H0413	H0559	H0001	H3327		
								מֵעַל:	הַשָּׁמַיִם	וּמִטָּל	
								da-sopra	i-cieli	e-da-dew-di	
									H8064	H2919	

E Isacco suo padre rispose e gli disse: "Ecco, la tua dimora sarà priva della grassezza della terra e della rugiada che scende dai cieli.

	כַּאֲשֶׁר	וְהִנֵּה	תַּעֲבֹד	אֶחָיְךָ	וְאֶת-	תַּחְיֶה	תִּרְבֵּן	וְעַל-		40
	quando	e-sarà	tu-will-servire	fratello-tuo	e-	tu-will-vivere	spada-tuo	e-da		
		H1961	H5647	H0251	H0853	H2421	H2719			
			צַוְאֲרֶךְ:	מֵעַל	עָלוּ	וּפְרַקֶּתְ	תִּרְוֶה			
			neck-tuo	da-sopra	yoke-suo	e-tu-will-strappare-off	tu-rompere-liberare			
				H5923	H6561	H7300				

Tu vivrai della tua spada, e sarai servo del tuo fratello; ma avverrà che, menando una vita errante, tu spezzerai il suo giogo di sul tuo collo".

אָביו	בֵּרְכוּ	אֲשֶׁר	הַבְּרָכָה	עַל-	יַעֲקֹב	אֶת-	עֵשָׂו	וַיִּשְׂטֹם	41
suo-padre	benedisse-lui	che	il-benedizione	su-account-di	Giacobbe	-	Esau	e-odiò	
H0001	H1288		H1293		H3290	H0853	H6215	H7852	

וַאֲהַרְגֶהּ	אָבִי	אֲבָל	יָמָיו	יִקְרְבוּ	בְּלִבּוֹ	עֵשָׂו	וַיֹּאמֶר	
e-io-will-uccidere	mio-padre	mourning-di	giorni-di	will-trarre-vicino	in-cuore-suo	Esau	e-disse	
H2026	H0001	H0060	H3117	H7126		H6215	H0559	

אָחִי:	יַעֲקֹב	אֶת-
fratello-mio	Giacobbe	-
H0251	H3290	H0853

Ed Esau prese a odiare Giacobbe a motivo della benedizione datagli da suo padre; e disse in cuor suo: "I giorni del lutto di mio padre si avvicinano; allora ucciderò il mio fratello Giacobbe".

וַתִּקְרָא	וַתִּשְׁלַח	הַנָּדוּל	בְּנֵיהּ	עֵשָׂו	דְּבָרָיו	אֶת-	לְרֵבֵקָה	וַיִּגַּד	42
e-chiamò	e-mandò	il-older	figlio-suo	Esau	parole-di	-	a-Rebecca	e-fu-disse	
H7121	H7971			H6215	H1697	H0853	H7259	H5046	

מְתַנַּחֵם	אָחִיךָ	עֵשָׂו	הֵנָּה	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	הַקָּטָן	בְּנֵיהּ	לְיַעֲקֹב
comforting-se-stesso	fratello-tuo	Esau	ecco	a-lui	e-disse	il-minore	figlio-suo	a-Giacobbe
H5162	H0251	H6215	H2009	H0413	H0559			H3290

לְהַרְגֶנִּי:	לָךְ
a-uccidere-tu	riguardo-a-tu
H2026	

Furon riferite a Rebecca le parole di Esau, suo figliuolo maggiore; ed ella mandò a chiamare Giacobbe, suo figliuolo minore, e gli disse: "Ecco, Esau, tuo fratello, si consola riguardo a te, proponendosi d'ucciderti".

לָבָן	אֶל-	לָךְ	בְּרַח-	וְקוּם	בְּקוֹלִי	שָׁמַע	בְּנֵי	וְעַתָּה	43
Labano	a	per-te-stesso	fuggire	e-alzarsi	in-voce-mio	udire	mio-figlio	e-ora	
	H0413		H1272			H8085		H6258	

חֲרָנָה:	אָחִי
Caran-ward	fratello-mio
	H0251

Or dunque, figliuol mio, ubbidisci alla mia voce; levati, e fuggi a Charan da Labano mio fratello;

אָחִיךָ:	חֶמֶת	תָּשׁוּב	אֲשֶׁר-	עַד	אֲחֵרִים	יָמִים	עִמּוֹ	וַיִּשְׁבֹּתָ	44
fratello-tuo	fury-di	turns-away	che	fino-a	alcuni	giorni	con-lui	e-abitare	
H0251	H2534	H7725		H5704	H0259	H3117		H3427	

e trattienti quivi qualche tempo, finché il furore del tuo fratello sia passato,

לָו	עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר-	אֶת-	וְשָׁכַח	מִמֶּנִּי	אָחִיךָ	אִירָ-	שׁוּב	עַד-	45
a-lui	tu-fece	che	-	e-forgets	da-tu	fratello-tuo	ira-di	turning-away	fino-a	
			H0853	H7911		H0251	H0639	H7725	H5704	

שְׁנֵיכֶם	גַּם-	אֲשַׁכֵּל	לְמָה	מָשָׁם	וְלָקַחְתִּיךָ	וְשָׁלַחְתִּי	
both-di-tu	anche	should-io-essere-bereaved	perché	da-là	e-prendere-tu	e-io-will-mandare	
H8147	H1571		H4100	H8033	H3947	H7971	

אֶחָד:	יוֹם
uno	giorno
H0259	H3117

finché l'ira del tuo fratello si sia stornata da te ed egli abbia dimenticato quello che tu gli hai fatto; e allora io manderò a farti ricondurre di la. Perché sarei io privata di voi due in uno stesso giorno?"

אִם־ se	חֵת Het H2845	בָּנוֹת figlie-di H1323	מִפְּנֵי perché-di H6440	בְּחַיֵּי di-vita-mio	קָצָתִי io-am-weary H6973	יִצְחָק Isacco H3327	אֶל־ a H0413	רִבְקָה Rebecca H7259	וַתֹּאמֶר e-disse H0559
לִי a-me	לְמַדָּה perché H4100	הָאָרֶץ la-terra H0776	מִבָּנוֹת da-figlie-di H1323	כְּאֵלֶּה come-questi H0428	חֵת Het H2845	מִבָּנוֹת־ da-figlie-di H1323	אִשָּׁה moglie H0802	יַעֲקֹב Giacobbe H3290	לָקַח takes H3947
									חַיִּים: vita

E Rebecca disse ad Isacco: "Io sono disgustata della vita a motivo di queste figliuole di Heth. Se Giacobbe prende in moglie, tra le figliuole di Heth, tra le figliuole del paese, una donna come quelle, che mi giova la vita?"